

**El decimosexto domingo después de Pentecostés**

**17 de septiembre, 2023  
12:00 pm  
La Iglesia de la Trinidad**



## LA TEMPORADA ES ...

el tiempo después de Pentecostés, a veces llamado tiempo ordinario. Esta temporada comienza después de la fiesta de Pentecostés y se extiende hasta el primer domingo de Adviento. El enfoque de la temporada es la vida cristiana diaria: la vida vivida a la luz de la resurrección, en la fe de que nada puede separarnos del amor de Dios en Cristo. El color litúrgico de la temporada es el verde.

## ENCUÉNTRANOS EN LAS REDES SOCIALES

Visite nuestro sitio web ([trinityoldswedes.church](http://trinityoldswedes.church)). Síguenos en Facebook e Instagram buscando @TrinityParishDE; y por favor etiquétanos en tus fotos usando #TrinityParishDE.

## NUESTRA LISTA DE ORACIÓN

Estamos trabajando para mantener actualizada nuestra lista de oración parroquial. Las solicitudes de oración para el boletín deben enviarse a la oficina de la parroquia antes del miércoles para que aparezcan en el boletín del domingo. Por favor, háganos saber si tiene alguna adición o actualización. El clero y los miembros de nuestra iglesia están felices de orar con usted por teléfono si lo desea. NOTA: Debido al hecho de que nuestros servicios ahora se transmiten en vivo, consideramos prudente por seguridad no publicar los apellidos de las personas en nuestra lista de oración.

## PARTICIPANTES DEL SERVICIO

La Reverenda Patricia Downing—Rectora  
La Reverenda Dra. Marta Illueca—Asociada rectora  
David Simmons—Director de música  
Alberto Martinez, Sergio Martinez—Músicos

# SANTA EUCARISTIA RITO II

## La Reunión de la Comunidad

Entrada

Madre Universal

***Tú Eres la gracia viva Dios contigo,  
la elegida y tu hijo Jesucristo  
Desde tu vientre, te consagró Madre universal (coro)***

Coro:

***María, tú Intercesora  
María, tú Nuestra señora(2X)***

***Santa, Santa María Madre de Dios  
Madre del hombre envía tu fortaleza,  
ejemplo vivo perseverancia en Jesús (coro)***

### La Aclamación

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* ***Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.***

*Celebrante*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. ***Amén.***

Gloria

***Gloria, Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra a los hombres paz,  
Gloria, Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra a los hombres paz.***

***Te alabamos y te bendecimos,  
te adoramos y glorificamos,  
y nosotros hoy te damos gracias,  
por tu grande y eterna gloria***

***Solo tu eres Santo, solo tu Señor,  
solo tu altísimo Jesucristo,  
con el Santo Espíritu,  
en la gloria de Dios Padre,  
Amen, amen, AMEN.***

## La Colecta del Día

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* ***Y con tu espíritu.***  
*Celebrante* Oremos

Oh Dios, puesto que sin ti no podemos complacerte: Concede, por tu misericordia, que tu Espíritu Santo dirija y gobierne nuestros corazones; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. ***Amén.***

## La Primera Lectura

Éxodo 14:19–31

### *Lectura del libro del Éxodo*

En ese momento el ángel de Dios y la columna de nube, que marchaban al frente de los israelitas, cambiaron de lugar y se pusieron detrás de ellos. Así la columna de nube quedó entre el ejército egipcio y los israelitas; para los egipcios era una nube oscura, pero a los israelitas los alumbraba. Por eso los egipcios no pudieron alcanzar a los israelitas en toda la noche. Moisés extendió su brazo sobre el mar, y el Señor envió un fuerte viento del este que sopló durante toda la noche y partió el mar en dos. Así el Señor convirtió el mar en tierra seca, y por tierra seca lo cruzaron los israelitas, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda. Toda la caballería y los carros del faraón entraron detrás de ellos, y los persiguieron hasta la mitad del mar; pero a la madrugada el Señor miró de tal manera al ejército de los egipcios, desde la columna de fuego y de nube, que provocó un gran desorden entre ellos; descompuso además las ruedas de sus carros, de modo que apenas podían avanzar. Entonces los egipcios dijeron: —Huyamos de los israelitas, pues el Señor pelea a favor de ellos y contra nosotros. Pero el Señor le dijo a Moisés: —Extiende tu brazo sobre el mar, para que el agua regrese y caiga sobre los egipcios, y sobre sus carros y caballería. Moisés extendió su brazo sobre el mar y, al amanecer, el agua volvió a su cauce normal. Cuando los egipcios trataron de huir, se toparon con el mar, y así el Señor los hundió en él. Al volver el agua a su cauce normal, cubrió los carros y la caballería, y todo el ejército que había entrado en el mar para perseguir a los israelitas. Ni un solo soldado del faraón quedó vivo. Sin embargo, los israelitas cruzaron el mar por tierra seca, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda. En aquel día el Señor salvó a los israelitas del poder de los egipcios, y los israelitas vieron los cadáveres de los egipcios a la orilla del mar. Al ver los israelitas el gran poder que el Señor había desplegado contra Egipto, mostraron reverencia ante el Señor y tuvieron confianza en él y en su siervo Moisés.

Palabra del Señor ***Demos gracias a Dios.***

## Salmo 114

¡Aleluya! Cuando salió Israel de Egipto, \*  
la casa de Jacob de entre un pueblo de idioma ajeno,

***Judá vino a ser el santuario de Dios, \****  
***e Israel su dominio.***

El mar lo vio, y huyó: \*  
el Jordán se volvió atrás.

***Los montes saltaron como carneros, \*  
y como corderos las colinas.***

¿Qué te afligió, oh mar, que huiste, \*  
y a ti, oh Jordán, que te volviste atrás?

***Oh montes, ¿por qué saltaron como carneros, \*  
y como corderos, oh colinas?***

Tiembla, oh tierra, a la presencia de mi Soberano, \*  
a la presencia del Dios de Jacob,

***Quien cambió la peña en estanque de aguas, \*  
y el pedernal en manantiales.***

## La Epístola

Romanos 14:1–12

### *Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos*

Reciban bien al que es débil en la fe, y no entren en discusiones con él. Por ejemplo, hay quienes piensan que pueden comer de todo, mientras otros, que son débiles en la fe, comen solamente verduras. Pues bien, el que come de todo no debe menospreciar al que no come ciertas cosas; y el que no come ciertas cosas no debe criticar al que come de todo, pues Dios lo ha aceptado. ¿Quién eres tú para criticar al servidor de otro? Si queda bien o queda mal, es asunto de su propio amo. Pero quedará bien, porque el Señor tiene poder para hacerlo quedar bien. Otro caso: Hay quienes dan más importancia a un día que a otro, y hay quienes creen que todos los días son iguales. Cada uno debe estar convencido de lo que cree. El que guarda cierto día, para honrar al Señor lo guarda. Y el que come de todo, para honrar al Señor lo come, y da gracias a Dios; y el que no come ciertas cosas, para honrar al Señor deja de comerlas, y también da gracias a Dios. Ninguno de nosotros vive para sí mismo ni muere para sí mismo. Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. De manera que, tanto en la vida como en la muerte, del Señor somos. Para eso murió Cristo y volvió a la vida: para ser Señor tanto de los muertos como de los vivos. ¿Por qué, entonces, criticas a tu hermano? ¿O tú, por qué lo desprecias? Todos tendremos que presentarnos delante de Dios, para que él nos juzgue. Porque la Escritura dice: «Juro por mi vida, dice el Señor, que ante mí todos doblarán la rodilla y todos alabarán a Dios.» Así pues, cada uno de nosotros tendrá que dar cuenta de sí mismo a Dios.

Palabra del Señor ***Demos gracias a Dios.***

## Gradual

Si yo no tengo amor

Coro:

***Si yo no tengo amor,  
yo nada soy Señor  
Si yo no tengo amor,  
yo nada soy Señor***

***El amor es comprensivo,  
El amor es servicial,  
El amor no tiene envidia,  
El amor no busca el mal (coro)***

***El amor nunca se irrita,  
El amor no es descortés,  
El amor no es egoísta,  
El amor nunca es dobléz (coro)***

## **El Evangelio**

San Mateo 18:21–35

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.  
***¡Gloria a ti, Cristo Señor!***

Pedro fue y preguntó a Jesús: —Señor, ¿cuántas veces deberé perdonar a mi hermano, si me hace algo malo? ¿Hasta siete? Jesús le contestó: —No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete. »Por esto, sucede con el reino de los cielos como con un rey que quiso hacer cuentas con sus funcionarios. Estaba comenzando a hacerlas cuando le presentaron a uno que le debía muchos millones. Como aquel funcionario no tenía con qué pagar, el rey ordenó que lo vendieran como esclavo, junto con su esposa, sus hijos y todo lo que tenía, para que quedara pagada la deuda. El funcionario se arrodilló delante del rey, y le rogó: “Tenga usted paciencia conmigo y se lo pagaré todo.” Y el rey tuvo compasión de él; así que le perdonó la deuda y lo puso en libertad. »Pero al salir, aquel funcionario se encontró con un compañero suyo que le debía una pequeña cantidad. Lo agarró del cuello y comenzó a estrangularlo, diciéndole: “¡Págame lo que me debes!” El compañero, arrodillándose delante de él, le rogó: “Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo.” Pero el otro no quiso, sino que lo hizo meter en la cárcel hasta que le pagara la deuda. Esto dolió mucho a los otros funcionarios, que fueron a contarle al rey todo lo sucedido. Entonces el rey lo mandó llamar, y le dijo: “¡Malvado! Yo te perdoné toda aquella deuda porque me lo rogaste. Pues tú también debiste tener compasión de tu compañero, del mismo modo que yo tuve compasión de ti.” Y tanto se enojó el rey, que ordenó castigarlo hasta que pagara todo lo que debía. Jesús añadió: —Así hará también con ustedes mi Padre celestial, si cada uno de ustedes no perdona de corazón a su hermano.

El Evangelio del Señor. ***Te alabamos, Cristo Señor.***

## **Sermón**

La Reverenda Marta Illueca

## **El Credo Niceno**

***Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.***

***Creemos en un solo Señor Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:***

***padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.***

***Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.***

## **La Oración de los Fieles**

*Celebrante o líder*

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. En el ciclo de oración anglicano oramos por la Iglesia de la Provincia del Océano Índico, y en nuestra propia diócesis, oramos por los Ministerios Laicos de la Iglesia Episcopal en Delaware.

*Silencio*

Señor, en tu misericordia  
***atiende nuestra súplica.***

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, especialmente el presidente Joe y nuestro gobernador John, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

*Silencio*

Señor, en tu misericordia  
***atiende nuestra súplica.***

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

*Silencio*

Señor, en tu misericordia  
***Atiende nuestra súplica.***

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, especialmente los que celebran cumpleaños y aniversarios Carli Kelly, Sascha Bretzger, Kim Denhardt, y David & Ann Hamilton; y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

*Silencio*

Señor, en tu misericordia  
***Atiende nuestra súplica.***

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; especialmente Elizabeth Yandle, Steve Both, Leigh Schoop, Vanessa Vandergast, Jack Hopper, Marie Hunt, Mark Levin, y Anne Digan; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

*Silencio*

Señor, en tu misericordia

***Atiende nuestra súplica.***

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

*Silencio*

Señor, en tu misericordia

***Atiende nuestra súplica.***

## **La Colecta Final**

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. ***Amén.***

*El Celebrante dice:*

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Ministro y Pueblo:*

***Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.***

*Celebrante*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. ***Amén.***

## **La Paz**

La paz del Señor sea siempre con ustedes. ***Y con tu espíritu.***

## **La Santa Comunión**

### **Ofertorio**

Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios.

*Efesios 5:2*



## Himno

Mi pensamiento eres tu

***Mi pensamiento eres tu Señor.  
Mi pensamiento eres tu Señor.  
Mi pensamiento eres tu Señor.***

*Coro:*

***Porque tu me has dado la vida porque tu me has  
Dado el existir porque tu me has dado cariño,  
Me has dado amor (2x)***

***Mi esperanza. (coro)***

*Celebrante y el Pueblo* ***Todo es tuyo oh Señor y de lo tuyo te damos.***

Esta Santa Eucaristía se ofrece a la Gloria de Dios.

## La Gran Plegaria Eucarística

El Señor sea con ustedes. ***Y con tu espíritu.***  
Elevemos los corazones. ***Los elevamos al Señor.***  
Demos gracias a Dios nuestro Señor. ***Es justo darle gracias y alabanza.***

*El Celebrante continúa:*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

***Santo, Santo, Santo es el Señor.  
Santo, Santo, Santo es el Señor.  
Santo, Santo, Santo es el Señor,  
Dios del universo. Santo es el Señor.***

***Llenos están el cielo y la tierra;  
Llenos están el cielo de tu gloria.***

***¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!  
¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!  
¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!  
Dios del universo, Santo es el Señor.***

***Bendito el que viene en el nombre del Señor.  
Bendito el que viene en el nombre del Señor.***

**¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!**  
**¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!**  
**¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!**  
**Dios del universo, Santo es el Señor.**  
**Dios del universo, Santo es el Señor.**

*El Celebrante continua*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo:*  
**Cristo ha muerto.**  
**Cristo ha resucitado.**  
**Cristo volverá.**

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

***Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y libranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.***

## Fracción del Pan

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
*¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

## Himno

Tengo sed de ti Señor

**Quien podra este dia separarme de ti Señor,  
Quien podra este dia si estas aqui Señor,  
Nada podra separarme de tu amor  
Ni la muerte, ni la vida, ni el dolor. (coro)**

Coro:

**Tengo sed de ti Señor  
Llename de ti, sana mis heridas con tu amor(2)  
Tan solo por tocarme Señor  
Tan solo con mirarte, Señor.**

**Quiero con mis labios alabarte mi Señor,  
Quiero con mi vida bendecirte mi Señor,  
Quiero levantar mis manos en oración,  
Quiero entregarme a ti mi Salvador, porque (coro)**

**Oración después de la Comunión** *Todos de pie.*  
*Celebrante* Oremos.

*Celebrante y Pueblo:*

***Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la Misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre Amén.***

## La Bendición

La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde sus corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, y more con ustedes eternamente. **Amén.**

*Coro:*

***Dios está aquí que hermoso es  
El nos prometió donde hay dos o tres***

***QUÉDATE SEÑOR, QUÉDATE SEÑOR, QUÉDATE SEÑOR EN CADA CORAZÓN.  
QUÉDATE SEÑOR, QUÉDATE SEÑOR, QUÉDATE SEÑOR AQUÍ, AQUÍ, AQUÍ***

***El Espíritu de Dios se mueve,  
se mueve, se mueve.  
El Espíritu de Dios se mueve,  
dentro de mi corazón. (coro)***

***Oh hermano, deja que se mueva,  
se mueva, se mueva.  
Oh hermano, deja que se mueva  
dentro de tu corazón. (coro)***

## La Despedida

Vayan en paz para amar y servir al Señor.  
***Demos gracias a Dios.***

## Anuncios

**Tenemos dibujos y crayones** para los niños en la parte de atrás de la iglesia.

**Favor apagar o silenciar** todos los teléfonos celulares. Les rogamos que sus niños no utilicen los celulares para jugar en alto volumen.

**Si tiene niños pequeños**, recuerde que los puede ubicar en el salón de juego.

**La Santa Eucaristía** es un servicio solemne y agradecemos su cooperación en minimizar ruidos y no conversar.